GENCI 2.

Is English really the key language of institutional internationalisation processes?
A case study of Spanish-based multilingual campuses

👤 ROSANA VILLARES

📍 UNIVERSITY OF ZARAGOZA, SPAIN

✉ RVILLARES@UNIZAR.ES / @ROSANAVIMAL

👥 AILA 2021 CONGRESS, GRONINGEN, 15-20 AUGUST 2021

GENCI 2.

1 Introduction

Internationalisation of higher education and the role of languages in this process

The view of English as the key language in higher education internationalisation has situated this language as the main linguistic tool to internationalise universities (Dearden, 2014; Fabricius et al. 2017; Jenkins, 2014; Lanverns, 2018)

Englishization of academia, non-English speaking universities, and linguistic challenges (cv. Ferguson et al., 2011; Hamel, 2007; Kirkpatrick, 2011)

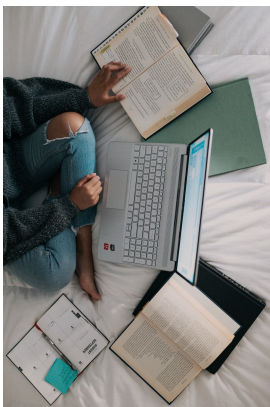Is English really the key language of institutional internationalisation processes? A case study of Spanish-based multilingual campuses   @rosanavimal

1

① Key terms

INTERNATIONALISATION	LINGUISTIC INTERNATIONALISATION	LANGUAGE POLICY
"[t]he **intentional** process of integrating an **international**, intercultural or global dimension into the **purpose, functions and delivery of postsecondary education**, in order to enhance the quality of education and research for all students and staff, and to make a meaningful contribution to society" (de Wit et al., 2015: 29)	Initiatives focused specifically on the linguistic aspects of internationalisation (Ramos-García & Pavón Vázquez, 2018)	SPOLSKY (2009)'s **LP framework**: language practices, beliefs, and management **Language management** and planning at universities (Ferguson, 2012; Hultgren, 2016)

GENCI 2.

Is English really the key language of institutional internationalisation processes? A case study of Spanish-based multilingual campuses   @rosanavimal

2

② Aim of the presentation

1. To what extent is **English the predominant language** in internationalisation?

2. How does **English relate to other languages** at the university?

Policy approach

Spanish universities linguistic landscape

GENCI 2.

Is English really the key language of institutional internationalisation processes? A case study of Spanish-based multilingual campuses   @rosanavimal

3

Methodology

CORPUS

MIXED-METHODS APPROACH

65 universities (83% representativeness)

143 documents (604,327 words):

- Internationalisation plans
- Strategic plans
- Language policy documents

Corpus linguistics (AntConc):

- Frequencies   collocations

languages   descriptors

Discourse analysis (Atlas.ti):
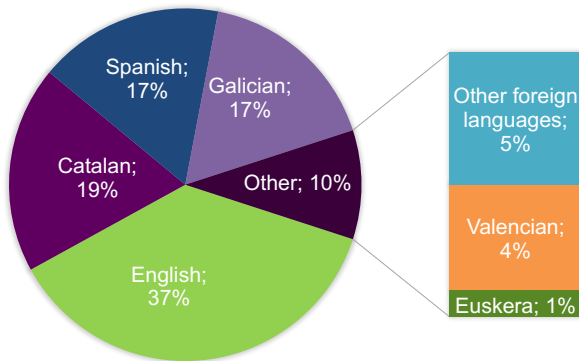
- Thematic coding

rationales   status   relation

Is English really the key language of institutional internationalisation processes? A case study of Spanish-based multilingual campuses   @rosanavimal

4

Findings
quantitative and qualitative

Is English really the key language of institutional internationalisation processes? A case study of Spanish-based multilingual campuses   @rosanavimal

5

4.1. Presence of English

1. Frequency of languages

Spanish; 17%
Galician; 17%
Catalan; 19%
Other; 10%
English; 37%

Other foreign languages; 5%
Valencian; 4%
Euskera; 1%

speaking
franca
working
language
specific foreign third
technical
academic
instruction
purposes

Is English really the key language of institutional internationalisation processes? A case study of Spanish-based multilingual campuses   @rosanavimal

6

4.2. English as the language of internationalisation

- *Internationalisation as rationale*

> ... actuaciones realizadas dentro de la UAL encaminadas a **impulsar la internacionalización** de la actividad académica, así como a **aumentar las competencias plurilingüe y pluricultural** de la comunidad universitaria y de su entorno social. (ES_UAL_LP_2016)

Is English really the key language of institutional internationalisation processes? A case study of Spanish-based multilingual campuses   @rosanavimal

7

4.2. English as the language of internationalisation

- *Internationalisation as rationale*
- *Discourse of globalisation and employability*

> **El entorno global** en el que los futuros graduados **deberán** desarrollar sus carreras profesionales **exige** la familiarización con contenidos con carácter internacional y el **dominio del inglés**, actual lingua franca. (ES_UNA_LP_2017)

8

4.2. English as the language of internationalisation

- *Internationalisation as rationale*
- *Discourse of globalisation and employability*
- *Status as de facto international scientific language*
- *Purpose: international visibility and competitiveness*

> el **inglés** se ha convertido en la **lengua franca académica**. [...] constata que la competencia lingüística en inglés, la **oferta académica en esta lengua y su promoción como lengua de intercambio científico**, convierten a la UGR en una opción atractiva para estudiantes, profesores e investigadores extranjeros. (ES_UG_LP_2017)

9

4.3. English and Spanish

▪ *Complementary use: attraction and collaboration*

> Són línies prioritàries la gestió del **castellà i de l'anglès** com a **llengües de comunicació** en el marc de l'espai europeu d'educació superior, [...] (no. 8:137 from ES_UB_LP_2013)
>
> A pesar de que la UGR reconoce el papel dominante del idioma **inglés** en varias disciplinas, **también fomentará el uso** del **español** como **lengua de generación y transferencia de conocimiento.** (no. 14:10 from ES_UG_LP_2017)

4.4. English and co-official languages

▪ *Language for identity: local integration and cultural value*

> ... enseñanza en las dos lenguas oficiales **y la posibilidad de impartir** en una lengua no oficial, **preferentemente** el inglés. (ES_UALI_LP_2013)
>
> S'oferirà suport als professors perquè puguin elaborar el seu propi material didactic en llengua catalana **o, si escau, en llengua anglesa.** (ES_UIB_LP_2017)
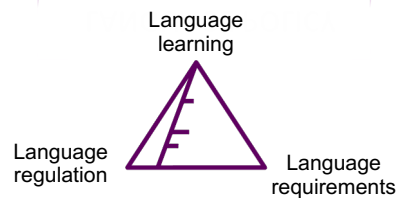
5 Concluding remarks

POLICY

Plurilingual competence

WRITTEN PLANS

Institutional commitment

LANGUAGE POLICY

Language learning

Language regulation

Language requirements

References

de Wit, H., Hunter, F., Howard, L. and Egron-Polak, E. (2015). *Internationalisation of Higher Education*. Brussels: European Union.

Dearden, J. (2014). *English as a medium of instruction– a growing global phenomenon*. British Council.

Fabricius, A.H., Mortensen, J., and Haberland, H. (2017). The lure of internationalization: paradoxical discourses of transnational student mobility, linguistic diversity and cross- cultural exchange. *Higher Education*, 73, 577–595.

Ferguson, G. (2012). English in language policy and management, in Spolsky, B. (ed.), *The Cambridge Handbook of Language Policy (pp.* 475-498). Cambridge: Cambridge University Press.

Ferguson, G., C. Pérez-Llantada and R. Plo. (2011). English as an international language of scientific publication: a study of attitudes, *World Englishes*, 30(1): 41-59.

Hamel, R. E., E. Álvarez López and T. Pereira Carvahal. (2016). Language policy and planning: challenges for Latin American universities, *Current Issues in Language Planning*, 17(3-4): 278-297.

Hultgren, A.K. (2016). Parallel Language Use, in Linn, A. (ed.), *Investigating English in Europe: Contexts and Agendas* (pp. 158–163). Berlin: Mouton.

Jenkins, J. (2014). *English as a lingua franca in the international university: the politics of academic English Language Policy*. London: Routledge.

Kirkpatrick, A. (2011). *Internationalization or Englishization: Medium of instruction in today's universities*. Retrieved from https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q =&esrc=s&source=web&cd=4&ved=2ahUKEwi-yM-RvvPkAhUBolwKHShTCo8 QFjADegQIABAC&url=https%3A%2F%2Fwww.eduhk.hk%2Finclude_n%2Fgetri chfile.php%3Fkey%3Defd0cb13e6f575cbbe511016c26c9850%26secid%3D900%2 6filename%3Dcgc%2FKirkpatrick_Internationalization_Englishization(2011_003). pdf&usg=AOvVaw3DP6iDT4-Mr-LbN8B7JmL4

Lanverns, U. (2018). Public debates of the Englishization of education in Germany. A critical discourse analysis, *European Journal of Language Policy*, 10(1), 39-76.

Ramos-García, A.M., and Pavón Vázquez, V. (2018). The Linguistic Internationalization of Higher Education: A Study on the Presence of Language Policies and Bilingual Studies in Spanish Universities. *Porta Linguarum, Monográfico* III, 31-46.

Spolsky, B. (2009). *Language Management*. Cambridge: Cambridge University Press.

Acknowledgement

This study is a contribution to the project *Digital Genres and Open Science*, funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation (PID2019-105655RB-I00)

http://genci.unizar.es/

@digital_genres

ROSANA VILLARES

RVILLARES@UNIZAR.ES / @ROSANAVIMAL

Is English really the key language of institutional internationalisation processes? A case study of Spanish-based multilingual campuses @rosanavimal

14